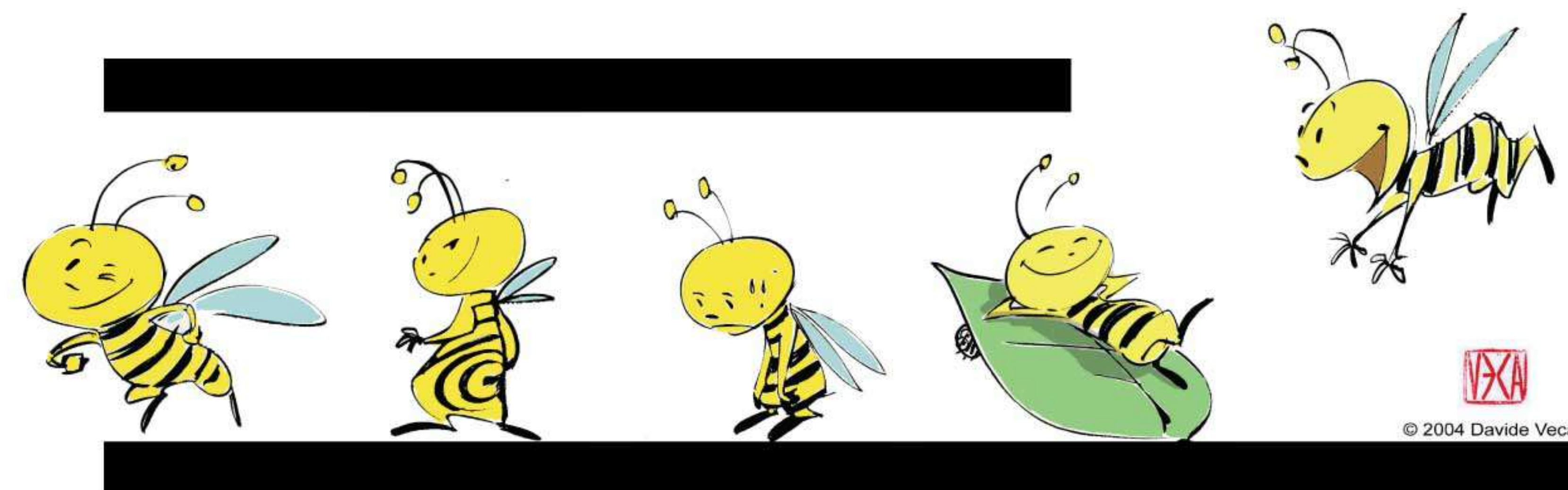


# Mielcita, the little honey bee from Ischilin

M. Veca<sup>1</sup>, D. Veca<sup>2</sup>

<sup>1</sup> Bee Keeper Technician, Apicoltura Veca (Milan-Italy)

<sup>2</sup> Vecanimation (Milan-Italy)



Bees have a basic role for the environment and their disease represents an alarm-bell in order to try to solve or at least to contain the grave human behaviours that put at risk the entire planet.

Mielcita is born in Ischilin, a poor town in the centre of Argentina.

Its name has been chosen during a competition organised for the children of that place to whom it has been proposed a short presentation of its birth.

Mielcita has a mission: propagate in the world the respect for differences and love for what is natural; plants, animals, human being and bees coming from other places are the object of its stories entirely addressed to children.

Very nice and mild domestic bee, Mielcita talks about itself, of its family and through easy speaking and humanized cartoons, allows to think of the world environmental problems.

It has an optimistic vision of life and wants to be a playmate and help children of the whole world to grow with responsibility and awareness.

Children are indeed the future of the world and it is necessary to dedicate them the most part of our time.

## FRANCAISE

C'était le début d'une merveilleuse printemps et dehors il faisait encore beaucoup de froid. Elles étaient mes petites soeurs à chauffer la température de la maison, en me donnant la possibilité de ronger la porte de ma petite pièce et voir la lumière du soleil.

"Salut Mielcita, bonjour! Nous attendions impatientes que tu te réveille. Nous sommes tes grandes soeurs et nous sommes ici pour t'enseigner comme tu devras te comporter dans cette société. Tu savais que tu es une abeille et que les abeilles sont insectes sociaux? Nous venons au monde avec un dessin précis: aider le monde des plantes à se reproduire, en transportant le pollen de fleur en fleur".

"Super!!! Je suis contente de faire du bien à quelqu'un, mais par où commencer?"

"Du calme Mielcita, avant tout tu dois nettoyer la petite pièce où tu as séjourné jusqu'à présent, en suite tu aideras tes soeurs plus petites comme nous avons fait avec toi, à la fin, tu pourras voler à la recherche du nectar doux. Seulement à ce moment là, toi et d'autres milliers des copines pourront visiter des centaines de fleurs par jour et transporter des petites boules de pollen".

Elle était commencée ainsi ma vie, chers enfants, et j'étais très contente d'être une abeille, pour voler sur champs, bois, fleuves. Mais d'abord je devais apprendre en allant à école.

"Une abeille ne désobéit jamais aux devoirs qui lui sont donnés", il disait le maître, "et elle ne pourrait pas survivre loin de sa famille. Chacun de nous a un devoir précis qui change en grandissant".

Je restais à la maison avec mes copines, ici la température était idéale et on travaillait jour et nuit sans entendre fatigue. Je communiquais avec mes soeurs à travers les odeurs et nous nous passions le nectar doux des fleurs qui nous apportaient les abeilles les plus adultes et que nous transformions en miel. Aubes et couchés du soleil sont passés et maintenant le moment est arrivé de sortir de ma maison.

"Mielcita, Mielcita, je suis ta Reine!"

"Bonjour maman, est ce que j'ai fait quelque chose d'incorrect?"

"Non, non, cher Mielcita, je voulais te recommander seulement d'être attentive. Maintenant que tu es devenue si grande pour pouvoir sortir de maison, tu dois savoir qu'il y a au dehors beaucoup de dangers, mais aussi beaucoup de belles et amusantes choses: tu verras plantes et animaux que tu n'as jamais vu avant, tu parleras avec eux, tu apprendras à apprécier tout ce qu'il est différent. Mais maintenant vas y, ne tarde pas, reviens à la maison avant qu'il fasse sombre. Bonne chance, Mielcita!"

"Alè! Je suis dehors! Deux tours autour de la ruche et voilà, l'aventure commence!"

## ENGLISH

A beautiful spring had just begun and it was still very cold outside. My sisters had warmed the house, allowing me to nibble at the door of my small room and see the sunlight.

"Good morning Mielcita! We were anxiously waiting for you to wake up. We are your elder sisters and will teach you how to behave in this society. Do you know you're a bee and that bees are social insects? We come into the world with a specific plan: we help plants reproduce by carrying pollen from flower to flower".

"How nice!!! I'm happy to do good to somebody, but where do I start from?"

"Don't rush Mielcita, first of all you must clean the little room where you've lived till now, then you'll help your younger sisters just like we helped you and in the end you'll be able to fly and search for the sweet nectar. Only then will you and thousands of your peers transport small pellets of pollen by visiting hundreds of flowers a day".

So, that's the way my life started, dear children, and I was very proud to be a bee to fly over fields, woods, rivers... but before that I had to go to school and learn.

"A bee always carries out the assignments received", my teacher said, "and it could not survive far from its family. Each of us has a task that changes as we grow older".

I stayed at home with my companions, here the temperature was perfect and we worked night and day without feeling tired. I communicated with my sisters through smells and we handed one another the sweet nectar of flowers brought by the elder bees, which we transformed into honey. After many dawns and sunsets, time has come to leave home.

"Mielcita, Mielcita, I'm your Queen!"

"Good morning mum, did I do anything wrong?"

"No, you didn't, dear Mielcita, I just wanted to tell you to be careful. Now that you've grown up enough to leave home remember that there are many dangers out there but also many amusing and beautiful things: you'll see plants and animals you've never seen before and talk with them, you'll learn to appreciate what is different... but now go, don't be late, come back home before night. Good luck, Mielcita!"

"Yahoo! I am out! Two flights 'round the beehive and go, the adventure starts!"

